

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1979)
Heft: 1

Artikel: Assortiment elargi en linge de table et de maison
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-793997>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

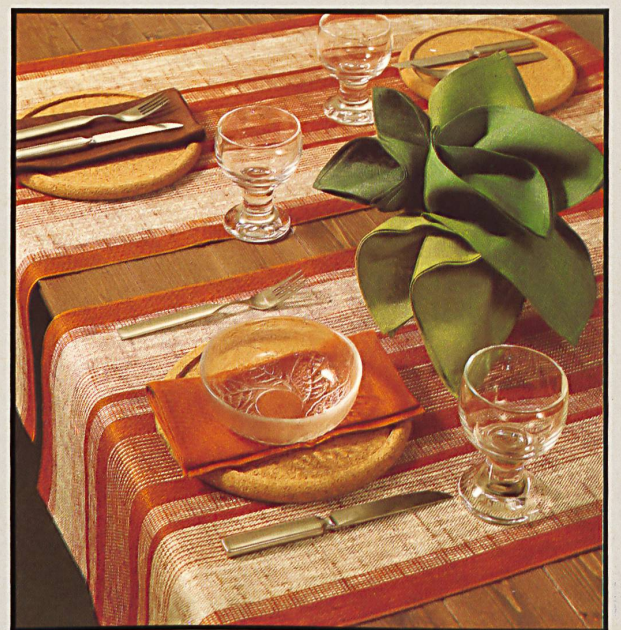
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



**ASSORTIMENT
ELARGI
EN
LINGE
DE
TABLE
ET
DE
MAISON**



△
Nappe style berbère, en acrylique d'entretien facile, coloris naturel. Dimension: 135/170 cm.

Tischdecke aus Polyacryl im Berber-Look, pflegeleicht, naturfarbig. Grösse: 135/170 cm.

Polyacryl Berber-look easy care tablecloth in natural colour. Size: 54/68 in.

Tovaglia di poliacrile tipo berbero, di agevole manutenzione, naturale. Misure: 135/170 cm.

▽
Serviettes «Switzerland» pur lin, 44 couleurs différentes, assorties aux nappes, sets et chemins de table. Dimension: 43/43 cm.

Servietten «Switzerland», Reinleinen, 44 verschiedene Farben, passend zu Tischdecken, Sets und Läufern. Grösse: 43/43 cm.

Pure linen "Switzerland" serviettes, 44 different colours, matching the tablecloths, sets and table-runners. Size: 17/17 in.

Tovaglioli «Switzerland», di puro lino, in 44 colori diversi, adatti per tovaglie, stuoie e tappeti da tavola. Misure: 43/43 cm.



△
Élégant linge de table damassé en méris retors; se fait en beige, en vieux rose, en citron et en blanc. Dimensions: 100/100 cm, 135/140 cm, 135/180 cm, 135/240 cm, 135/270 cm. Ovale: 170/230 cm. Rond: 170 cm de diamètre. Serviette: 50/51 cm. Napperon: 50/36 cm.

Eleganter Tischdamast aus Zwirnhalleinen in Beige, Altrosa, Citron, Weiss. Grössen: 100/100 cm, 135/140 cm, 135/180 cm, 135/240 cm, 135/270 cm. Oval: 170/230 cm. Rund: 170 cm im Durchmesser. Serviette: 50/51 cm. Set-Serviette: 50/36 cm.

Elegant half-linen twist damask tablecloth in beige, old rose, lemon and white. Sizes: 40/40 in., 54/56 in., 54/72 in., 54/96 in., 54/108 in. Oval: 68/92 in. Round: 68 in. in diameter. Serviette: 20/20 in. Set of serviettes: 20/14 in.

Elegante damasco da tavola di mezza tela ritorta, nei colori beige, rosa antico, limone e bianco. Misure: 100/100 cm, 135/140 cm, 135/180 cm, 135/240 cm, 135/270 cm. Forma ovale: 170/230 cm. Forma rotonda: diametro di 170 cm. Tovagliolo: 50/51 cm. Tovagliolo in assortimento: 50/36 cm.

△
Chemin de table comme double set, méris retors supportant la cuisson, brun, rouille, olive, rouge. Dimensions: 45/110 cm, 45/130 cm.

Läufer als Doppel-Set, Zwirnhalleinen, kochecht, in Braun, Rost, Oliv, Rot. Grössen: 45/110 cm, 45/130 cm.

Double-set table-runner, in boil-fast half-linen twist, in brown, rust, olive and red. Sizes: 18/44 in., 18/52 in.

Tappeto da tavola come doppio set, mezza tela ritorta, resistente alla bollitura, nei colori bruno, ruggine, olivastro, rosso. Misure: 45/110 cm, 45/130 cm.

La fusion de deux tissages suisses de lin réputés, Scheitlin Worb SA et Borner SA, sous la raison sociale de Scheitlin + Borner SA, à Worb, a permis à cette nouvelle entreprise de procéder à une rationalisation fondamentale de la production, de l'administration et de la gestion. Mais la fusion lui a valu aussi de pouvoir améliorer considérablement tout le plan de la commercialisation. Avec une offre de spécialités étalée maintenant de manière particulièrement large, les efforts d'exportation sont approfondis et de nouveaux marchés sont prospectés. A l'avenir, la maison Scheitlin + Borner SA sera représentée à toutes les foires importantes; elle exposera pour la première fois à la «HEIMTEXTIL» 1979 à Francfort. Elle s'adressera d'une part avant tout aux détaillants et commerces spécialisés, à l'assortiment desquels la grande variété des articles qu'elle offre apportera un réel enrichissement, mais d'autre part elle développera nettement son offre en linge de haute qualité pour hôtels. Comme précédemment, une attention particulière sera consacrée au linge de table damassé avec ses dessins jacquards soignés, en fil, en méris et en coton, aux essuie-mains et linges de cuisine à dessins et coloris assortis entre eux, aux nappes à rayures et bordures tissées en couleurs et aux chemins de table décoratifs, articles d'entretien facile. La maison accorde aussi tous ses soins aux séries d'articles assortis en créant des tabliers de cuisine, des poignées à casseroles, des napperons et des serviettes dans les mêmes dessins et coloris, ce qui fait de jolis assortiments pour cadeaux. L'offre, soit en style rustique soit dans un genre plus raffiné, s'adresse ainsi à divers groupes de consommateurs.

Ensemble en métis comprenant tablier, poignée, linge de cuisine et napperon, décorés d'un motif brodé. Serviette pur fil assortie.

Set, bestehend aus Schürze, Topfhandschuh, Küchentuch und Table-mat, dekoriert mit Stickerei-Motiv, aus Zwirnhalbleinen. Assortiert dazu Reinleinen-Serviette.

Set in half-linen twist consisting of apron, oven mitt, kitchen cloth and table-mat, decorated with embroidery motif. Matching pure linen serviettes.

Assortimento composto da grembiule, guanto, panno da cucina e table-mat, decorato con motivo ricamato, di mezza tela ritorta; con tovagliolo assortito di puro lino.

▽
Nappe, poignée, napperon, tablier et linge de cuisine en métis retors, tissage en couleurs à carreaux. Essuie-mains avec originale bordure jacquard, en couleurs semblables.

Tischtuch, Topfhandschuh, Table-mat, Schürze und Küchentuch in kariertem Buntgewebe aus Zwirnhalbleinen. Farblich dazu assortiert ein Handtuch mit origineller Jacquard-Bordüre.

Tablecloth, oven mitt, table-mat, apron and kitchen cloth in colour-woven half-linen twist check. To go with them a colour matching hand towel with original jacquard edging.

Tovaglia, guanto, table-mat, grembiule e panno da cucina di tessuto multicolore, a quadri, di mezza tela ritorta; con un asciugamano dal colore assortito, munito di originale bordatura jacquard.



■ Die Zusammenlegung der zwei namhaften Schweizer Leinenwebereien Scheitlin Worb AG und Borner AG zu *Scheitlin + Borner AG*, Worb, bringt der neuen Firma eine wesentliche Rationalisierung in Produktion, Administration und Verwaltung. Aber auch das ganze Marketing-Konzept kann durch die Fusion erheblich verbessert werden. Mit dem nun besonders breit ausgefächerten Spezialitäten-Angebot werden die Exportbestrebungen vertieft und neue Märkte angegangen. Scheitlin + Borner AG wird künftig auf allen wichtigen Messen vertreten sein und erstmals auch an der «Heimtextil» in Frankfurt 1979 ausstellen.

Dabei wird man sich einerseits besonders an den Einzel- und Fachhandel wenden, für den die vielseitigen Artikel eine wirkliche Bereicherung des Sortimentes darstellen, andererseits erfährt aber auch das Angebot an qualitativ hochstehenden Hoteltextilien eine spürbare Erweiterung. Nach wie vor

legt man grosses Gewicht auf die Damast-Tischwäsche mit den gepflegten Jacquarddessins in Leinen, Halbleinen und Baumwolle, auf Hand- und Küchentücher in aufeinander abgestimmten Mustern und Farben und die Tagesdecken mit ihren buntgewebten Streifen und Bordüren sowie die dekorativen Läufer in pflegeleichter Ausführung.

Ganz speziell pflegt man zudem den Setgedanken, indem Küchenschürzen, Topfhandschuhe, Tablemats mit passenden Servietten farblich und dessinmässig übereinstimmen, wodurch auch sehr hübsche Geschenkartikel geschaffen werden. Das rustikal wie elegant ausgebaute Angebot vermag verschiedene Zielgruppen anzusprechen.





■ The merger of the two well-known Swiss linen mills, Scheitlin Worb Ltd. and Borner Ltd. to form *Scheitlin + Borner Ltd.*, Worb, has resulted in a considerable rationalization of production, administration and management as well as a great improvement in the whole marketing concept. With the present especially wide range of specialities, exports are being stepped up and new markets prospected. From now on, Scheitlin + Borner Ltd. will be represented at all important fairs, starting with the "HEIMTEXTIL" 1979 in Frankfurt. Production will be aimed mainly at the retail and specialized trade, for which the very varied articles offered greatly enrich the choice, but will also cater more to the hotel trade with high quality articles of every kind. Once again great emphasis is placed on damask table-linen sets with fine jacquard designs in linen, half-linen and cotton, on hand towels and kitchen cloths in matching colours and patterns and table covers with colour-woven stripes and edgings as well as decorative runners all in easy-care finish. Particular attention is paid to the creation of sets, while kitchen aprons, oven mitts and table-mats with matching serviettes all go well together in colour and design, making very attractive gifts. The new collection composed of both elegant and rustic articles will appeal to many different groups of people.

■ La fusione dei due linifici svizzeri Scheitlin Worb SA e Borner SA nella Ditta *Scheitlin + Borner SA*, di Worb, ha permesso a questa nuova azienda di realizzare importanti misure di razionalizzazione nel campo della produzione e dell'amministrazione, nonché di migliorare notevolmente l'intera concezione del marketing. Con la nuova offerta di specialità, ora molto larga, l'esportazione e la ricerca di nuovi mercati sono state seriamente stimolate. In avvenire la Ditta Scheitlin + Borner SA sarà rappresentata in tutte le principali esposizioni e nel 1979 esporrà per la prima volta alla «HEIMTEXTIL» 1979 di Francoforte.

D'una parte la Ditta intende rivolgersi in special modo al commercio al minuto e specializzato, per i quali la molteplicità degli articoli rappresenta una vera diversificazione dell'assortimento; d'altra parte, però, anche l'offerta dei tessuti di alta qualità, destinati agli alberghi, sarà notevolmente aumentata. Come prima si attribuisce molta importanza alla biancheria da tavola di damasco, di lino, mezza tela e cotone, con gli accurati disegni jacquard; gli asciugamani e panni da cucina con i disegni e i colori assortiti; le coperte con le loro righe e bordature multicolori, nonché i decorativi tappeti di agevole manutenzione.

Una speciale attenzione è consacrata all'idea del set; assortendo i grembiuli e i guanti da cucina, nonché i table-mats, nei colori e nel disegno, con i corrispondenti tovaglioli si cerca di creare interessanti articoli da regalo. L'offerta tiene simultaneamente conto dei gusti rustici ed eleganti e interessa perciò varie categorie di consumatori.